

**MATRICE DI TUNING -OFFERTA EROGATA
 TRADUZIONE, INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE DIGITALE
 (LM-94 Classe delle lauree magistrali in TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO)**

Curriculum: INTERPRETARIATO DI CONFERENZA E NUOVE TECNOLOGIE

I ANNO

ATTIVITÀ FORMATIVE VINCOLATE	SSD	Area di cultura generale	Area linguistica	Area digitale e multimediale
Laboratorio di interpretariato: tecniche e tecnologie - inglese I <i>Laboratorio di interpretazione simultanea - inglese I</i> <i>Laboratorio di interpretazione consecutiva - inglese I</i>	L-LIN/12		<i>X</i>	
Laboratorio di interpretariato: tecniche e tecnologie – seconda lingua I (francese, spagnolo, tedesco, russo, arabo, cinese) <i>Laboratorio di interpretazione simultanea - seconda lingua I</i> <i>Laboratorio di interpretazione consecutiva - seconda lingua I</i>	L-LIN/04; L- LIN/07; L-LIN/14; L-LIN/21; L-OR/12; L-OR/21		<i>X</i>	
Linguistica per l'interpretariato <i>Teoria e prassi dell'interpretariato di conferenza</i> <i>Laboratorio di interlinguistica</i>	L-LIN/01		<i>X</i>	
Discorso, testo e linguaggi settoriali - inglese <i>Discorso specialistico e generi testuali - inglese</i> <i>Linguaggi settoriali e terminologia - inglese</i>	L-LIN/12		<i>X</i>	

Discorso, testo e linguaggi settoriali – seconda lingua (francese, spagnolo, tedesco, russo, arabo, cinese) <i>Discorso specialistico e generi testuali – seconda lingua Linguaggi settoriali e terminologia – seconda lingua</i>	L-LIN/04; L- LIN/07; L- LIN/14; L-LIN/21; L-OR/12; L- OR/21		<i>X</i>	
Strumenti tecnologici e di intelligenza artificiale per l'interpretariato	INF/01			<i>X</i>

II ANNO

ATTIVITÀ FORMATIVE VINCOLATE	SSD	Area di cultura generale	Area linguistica	Area digitale e multimediale
Laboratorio di interpretariato: tecniche e tecnologie – lingua inglese II <i>Laboratorio di interpretazione simultanea - inglese II Laboratorio di interpretazione consecutiva - inglese II</i>	L-LIN/12		<i>X</i>	
Laboratorio di interpretariato: tecniche e tecnologie - seconda lingua II (francese, spagnolo, tedesco, russo, arabo, cinese) <i>Laboratorio di interpretazione simultanea - seconda lingua II Laboratorio di interpretazione consecutiva - seconda lingua II</i>	L-LIN/04; L- LIN/07; L-LIN/14; L-LIN/21; L-OR/12; L-OR/21		<i>X</i>	
Laboratorio informatico per la ricerca terminologica	INF/01			<i>X</i>
Diritto internazionale	IUS/13	<i>X</i>		
Project management per i servizi linguistici <i>Organizzazione del lavoro Servizi linguistici</i>	SECS-P/08		<i>X</i>	

Curriculum: **TRADUZIONE EDITORIALE E MULTIMEDIALE**

I ANNO

ATTIVITÀ FORMATIVE VINCOLATE	SSD	Area di cultura generale	Area linguistica	Area digitale e multimediale
Traduzione editoriale - inglese I <i>Traduzione editoriale - inglese I</i> <i>Laboratorio di lingua inglese</i>	L-LIN/12		X	
Traduzione editoriale - seconda lingua I (francese, spagnolo, tedesco, russo, arabo, cinese) <i>Traduzione editoriale - seconda lingua I</i> <i>Laboratorio di seconda lingua</i>	L-LIN/04; L- LIN/07; L- LIN/14; L-LIN/21; L-OR/12; L- OR/21		X	
Laboratorio di traduzione assistita, intelligenza artificiale e post editing	INF/01			X
Discorso, testo e traduzione specialistica - inglese <i>Discorso specialistico e generi testuali - inglese Laboratorio di traduzione specialistica - inglese</i>	L-LIN/12		X	
Discorso, testo e traduzione specialistica – seconda lingua <i>Discorso specialistico e generi testuali - seconda lingua</i> <i>Laboratorio di traduzione specialistica - seconda lingua</i>	L-LIN/04;L-LIN/07; L- LIN/14;L-LIN/21; L- OR/12; L-OR/21		X	
Linguistica per la traduzione <i>Laboratorio di interlinguistica</i> <i>Traduzione e inclusione</i>	L-LIN/01		X	

II ANNO

ATTIVITÀ FORMATIVE VINCOLATE	SSD	Area di cultura generale	Area linguistica	Area digitale e multimediale
Traduzione editoriale – inglese II	L-LIN/12		X	
Traduzione editoriale - seconda lingua II (francese, spagnolo, tedesco, russo, arabo, cinese)	L-LIN/04; L- LIN/07; L-LIN/14; L-LIN/21; L-OR/12; L-OR/21		X	
Laboratorio di traduzione audiovisiva <i>Laboratorio di traduzione audiovisiva I</i> <i>Laboratorio di traduzione audiovisiva II</i>	L-ART/06		X	
Testi ed editoria <i>Ricezione del testo tradotto</i> <i>Cultura e tecniche editoriali</i>	L-FIL-LET/14 SPS/08	X		
Project management per i servizi linguistici <i>Organizzazione del lavoro</i> <i>Servizi linguistici</i>	SECS-P/08		X	

AREA DI CULTURA GENERALE

Conoscenza e comprensione

Per quanto riguarda l'area di cultura generale il laureato acquisirà conoscenza e comprensione approfondita di ciò che concerne la traduzione e l'interpretariato, inoltre, acquisirà la capacità utilizzare nuovi apparati tecnico-teorici. Tali competenze saranno acquisite dallo studente attraverso insegnamenti volti a favorire l'affinamento di processi cognitivi e di elaborazione delle informazioni, tanto a livello linguistico-applicato, quanto a un livello teorico rinviante ad ambiti sociologici, comunicativi, culturali, artistici, giuridici e storici.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato sarà in grado di comprendere e utilizzare, in modo chiaro e sicuro, gli strumenti appresi, all'interno di tematiche nuove e in contesti che possano riferirsi in maniera trasversale e interdisciplinare all'ambito dell'interpretariato e della traduzione. Ci si attende inoltre dal laureato la capacità di utilizzare e gestire gli strumenti linguistici in una prospettiva di localizzazione dei contenuti, anche in funzione della comprensione linguistica

a livello internazionale, delle tecnologie dell'informazione e della loro applicazione.

AREA LINGUISTICA

Conoscenza e comprensione

Il laureato dovrà possedere avanzate competenze linguistiche in due lingue; questo implica, per tutti i curricula, l'approfondimento e la riflessione sui meccanismi linguistici sottesi ai due livelli di codice sul piano funzionale, anche in ottica interlinguistica. Tali competenze saranno acquisite attraverso gli insegnamenti cattedratici e le attività di laboratorio linguistico previste nei due anni di corso, durante i quali lo studente consoliderà la gestione delle strutture linguistico comunicative relative alle lingue straniere studiate.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato dovrà esprimere competenze di livello professionale nella gestione dei processi interpretativi o traduttivi in due lingue oltre all'italiano. Tali competenze saranno sviluppate e arricchite attraverso una didattica professionalizzante, allestita sul principio del trasferimento di situazioni o casi tratti da contesti lavorativi, in un modello pedagogico-formativo messo a punto da docenti interpreti e traduttori con ampia esperienza anche in campo didattico.

AREA DIGITALE E MULTIMEDIALE

Conoscenza e comprensione

Il corso prevede l'acquisizione di competenze di analisi e di gestione degli strumenti di consultazione digitali e degli ausili informatici e multimediali necessari per lavorare come traduttore nel mondo lavorativo contemporaneo. Il corso prevede un aggiornamento informatico digitale e una comprensione degli strumenti legati all'intelligenza artificiale, in modo da adeguare la formazione degli interpreti e dei traduttori nel rinnovamento culturale e professionale del settore.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il corso permetterà al laureato di applicare strumenti digitali innovativi nell'attività di interpretariato e traduzione; consentirà l'integrazione di strumenti di comunicazione digitale nella propria attività, e lo renderà in grado di cogliere in maniera tempestiva le novità tecnologiche e di marketing.